

DAROVACIA ZMLUVA

o poskytnutí vecného daru uzatvorená podľa § 628 a nasl. Občianskeho zákonníka medzi: /

DEED OF DONATION

on provision of material donation made according to § 628 and following of the Civil Code between:

DARCOM / DONOR

so sídlom / *Registered office*

zastúpený / *Represented by*

IČO / *10 No.*

DiČ / *Tax registration No.*

IČ DPH / *VAT registration No. :*

č. účtu / *Bank account*

a/And

ABBOTT LABORATORIES SLOVAKIA, s.r.o.

Karadžičova 10, 821 08 BRATISLAVA

MUDr. Branislav Trutz

35702958

2020311700

SK2020311700

2005520004/8130, Citibank (Slovakia) a.s

OBDAROVANÝM / BENEFICARY: LEKÁRSKA FAKULTA UK BRATISLAVA

so sídlom / *Registered Office*

zastúpený / *Represented by*

IČO / *10 No.*

DiČ / *Tax registration No.*

č. účtu / *Bank account*

Špitálska 24, 81324 Bratislava 1

Prof. MUDr. Peter Labaš, CSc.

39786501

SK2020845332

7000135265/8180, Štátna pokladnica

Článok I. / Article I.

1. Na základe písomnej žiadosti obdarovaného datovanej 26. január 2011 a tejto zmluvy, darca sa zaväzuje odovzdať obdarovanému bezodplatne dar.

Based on the Beneficiary's written request dated 26. January 2011 and this Deed, the Donor hereby agrees to hand over to the Beneficiary a donation.

- 1.1 Hodnota daru: 400,- EUR (slovom štyristo eur)
Value 400,- EUR
- 1.2 Účel daru: Fellowship 2011 Renewal ESC
Purpose: Fellowship 2011 Renewal ESe

- 1.3 Podmienky prijatia daru: prijatím tejto zmluvy sa Lekárska fakulta UK Bratislava budúcnosti nezaväzuje ku kúpe alebo odberu:
Conditions for accepting the donation: by accepting this Deed Lekárska fakulta UK Bratislava does not commit itself either currently or in the future to any purchase or off-take:
- žiadnych výrobkov od spoločnosti Abbott alebo jej pridružených spoločností alebo / *Of any products of Abbott company or its affiliates, or*
 - žiadnych výrobkov vyrobených spoločnosťou Abbott, Abbott Laboratories ani žiadnymi spoločnosťami pridruženými k spoločnosti Abbott alebo Abbott Laboratories / *any products produced by Abbott, Abbott Laboratories or any affiliates of Abbott or Abbott Laboratories*
- 1.4 Darca poskytuje dar v prospech obdarovaného. Nie je poskytnutý inej strane, nevytvára osobný prospech pre individuálne zamestnanca v zdravotníctve alebo iného zamestnanca obdarovaného. Dar nevytvorí alebo nedá vzniknúť žiadnej priamej alebo nepriamej osobnej finančnej výhode žiadnemu individuálnemu zamestnancovi v zdravotníctve alebo inému zamestnancovi obdarovaného.
The donation is made by Donor to the benefit of the Beneficiary. It is not provided to any other party, it does not constitute a personal benefit to any individual healthcare professional or other employee of the Beneficiary. The donation will not create or give rise to any direct or indirect personal financial benefit to any individual healthcare professional or other employee of the Beneficiary
2. Obdarovaný tento dar prijíma a súhlasí s jeho účelovým určením, ako aj s podmienkami prijatia daru.
The Beneficiary accepts this donation and agrees with its purpose, as well as with the conditions for accepting this donation.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že darca odovzdá dar ku dňu podpisu zmluvy formou podpísania formuláru o prijatí daru.
Parties to this Deed agreed that the Donor shall hand over the donation as of the date of signing the Deed in a form of signing donation receipt from.
4. Vlastnícky vzťah k daru nadobúda obdarovaný okamihom pripísania čiastky na jeho vyššie uvedený bankový účet.
The beneficiary acquires ownership right to the donated item at the instant of crediting the amount to the bank account stated above.
5. Obdarovaný sa zaväzuje použiť dar v súlade s jeho účelom uvedeným v článku 1. tejto zmluvy.
The Beneficiary undertakes to use the donation in compliance with its purpose stated in art. 1. of this Deed.
6. V prípade nedodržania účelového určenia podľa bodu 1.2 je obdarovaný povinný do 30 dní odo dňa, kedy ho k tomu darca vyzve, dar darcovi vrátiť.
In case the purpose according to par. 1.2 is not complied with the Beneficiary is obliged to return the donation within 30 days from the date when he was asked to return it by the Donor

Článok II. / Article II.

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých záležitostiach, ktoré sa týkajú tejto zmluvy, a to až do momentu, kedy sa obe strany písomne nedohodnú na zániku tejto povinnosti.

Parties to this Deed undertake to maintain confidentiality on all matters relating to this Deed, unless agreed otherwise by both parties in writing.

2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vydaniach, pričom každá zo strán dostane po jednom z nich.

This Deed is executed in two copies, and each party shall receive a copy.

V Bratislave dňa / Executed in Bratislava 4.FEB. 2011

[Redacted Signature]

Abbott Laboratories Slovakia s.r.o.

[Redacted Signature]

Lekárska fakulta UK Bratislava